

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о**  
**создании трансграничного резервата "Убсунурская котловина"**

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

придавая большое значение выполнению Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 15 февраля 1994 года,

принимая во внимание уникальность природных комплексов бассейна озера Убсу-Нур, включенных в Список всемирного наследия ЮНЕСКО,

будучи убежденными в том, что создание российско-монгольского трансграничного резервата отвечает требованиям сохранения природного ландшафта в его неизменном виде, обеспечивает экологическое равновесие, защиту и приумножение природных ресурсов, что отвечает национальным интересам Российской Федерации и Монголии и интересам международного сообщества в целом,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

1. Стороны создают на приграничных территориях Российской Федерации и Монголии трансграничный резерват "Убсунурская котловина", в состав которого входят территория государственного природного биосферного заповедника "Убсунурская котловина" (Российская Федерация) и территория государственного природного биосферного резервата "Увс-Нуур" (Монголия).

Каждая Сторона соответственно определяет границы указанных заповедника и природного резервата в пределах территории своего государства, включая их картографическое закрепление в согласованной системе координат, о чем Стороны извещают друг друга.

Любая из Сторон может изменять на территории своего государства указанные границы трансграничного резервата "Убсунурская котловина" в соответствии с законодательством своего государства с уведомлением другой Стороны о каждом случае изменения.

2. Мероприятия в области охраны природных комплексов и объектов, проведения научных исследований и осуществления экологического мониторинга состояния природной среды на территории трансграничного резервата "Убсунурская котловина" осуществляются в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством государств Сторон.

**Статья 2**

Трансграничный резерват "Убсунурская котловина" создается в целях:

сохранения биологического разнообразия экосистемы озера Убсу-Нур;

содействия двустороннему сотрудничеству в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов;

развития экологического туризма, экологического просвещения и воспитания граждан государств Сторон;

осуществления долгосрочного экологического мониторинга и изучения природных комплексов и объектов.

### **Статья 3**

1. Органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения (далее - уполномоченные органы), являются:

с Российской Стороны - Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

с Монгольской Стороны - Министерство природы и окружающей среды Монголии.

2. В ходе выполнения настоящего Соглашения уполномоченные органы взаимодействуют между собой непосредственно. Стороны также могут определить организации, ответственные за особо охраняемые природные территории, включенные в состав трансграничного резервата "Убсунурская котловина", для осуществления между ними прямых связей, о чем они информируют друг друга по дипломатическим каналам.

### **Статья 4**

1. Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения и решения вопросов, связанных с его выполнением, Стороны создают Смешанную Российско-Монгольскую комиссию (далее - Смешанная комиссия), которая по согласованию уполномоченных органов проводит свои заседания поочередно в каждом из государств Сторон. Первое заседание Смешанной комиссии созывается в течение одного года после вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Стороны формируют национальные части Смешанной комиссии на паритетной основе с представительством органов и организаций, в ведении которых находятся вопросы реализации настоящего Соглашения.

3. Смешанная комиссия действует на основании положения, принимаемого на ее первом заседании, утверждает программу и план сотрудничества, включая планы совместных мероприятий.

### **Статья 5**

1. Уполномоченные органы в соответствии с настоящим Соглашением сотрудничают при осуществлении охраны, изучения и мониторинга природных комплексов и объектов трансграничного резервата "Убсунурская котловина", проводят согласованную совместную деятельность в указанных сферах.

2. Уполномоченные органы осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

охрана природных комплексов и объектов, включая редкие и находящиеся под угрозой исчезновения объекты животного и растительного мира, в границах трансграничного резервата "Убсунурская котловина";

профилактика и пресечение экологических правонарушений;

организация взаимного информирования о загрязнении окружающей среды, экологических правонарушениях, распространении эпизоотии, лесных пожаров и мерах по их предотвращению и ликвидации, об иных природных явлениях, которые могут привести к трансформации экосистем, гибели популяций животных и растений на территории трансграничного резервата "Убсунурская котловина", а также о планах реализации хозяйственных проектов, которые могут оказать воздействие на экосистемы трансграничного резервата "Убсунурская котловина";

обеспечение условий для беспрепятственной миграции диких животных на территории трансграничного резервата "Убсунурская котловина".

3. Уполномоченные органы осуществляют сотрудничество в следующих формах:

совместный мониторинг состояния окружающей среды, природных комплексов и объектов на территории трансграничного резервата "Убсунурская котловина", в том числе группировок обитающих и мигрирующих по территориям государств Сторон редких и находящихся под угрозой исчезновения объектов животного мира;

организация совместных научных исследований по темам, утверждаемым Смешанной комиссией;

обмен опытом в сфере охраны и изучения природных комплексов и объектов, проведения научных исследований, экологического мониторинга и эколого-просветительской деятельности;

подготовка и издание совместных публикаций научного и научно-популярного характера;

проведение совместных научных и научно-практических семинаров и конференций, а также курсов по повышению квалификации специалистов соответствующего профиля;

проведение совместных мероприятий эколого-просветительского характера, включая молодежные экологические лагеря и экспедиции;

создание и поддержание совместного интернет-сайта трансграничного резервата "Убсунурская котловина".

4. Уполномоченные органы развивают и реализуют иные согласованные Сторонами формы сотрудничества.

## Статья 6

1. При осуществлении совместной деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением, непосредственно на государственной границе или вблизи нее уполномоченные органы осуществляют деятельность с соблюдением режима государственной границы в соответствии с законодательством государств Сторон.

2. Пересечение российско-монгольской государственной границы персоналом Сторон, транспортными средствами, а также перемещение оборудования и материалов осуществляются на основе законодательства государств Сторон о порядке пересечения государственной границы и международных договоров.

## **Статья 7**

1. Стороны осуществляют обмен информацией в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством государств Сторон.

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется обмен информацией, составляющей государственную тайну Российской Федерации или государственную тайну Монголии.

Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается как обязательство Стороны передавать информацию в рамках настоящего Соглашения, если ее передача противоречит интересам безопасности государства этой Стороны.

Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности, ясно определяется и обозначается в качестве таковой. Ответственность за такое обозначение возлагается на передающую Сторону и ее уполномоченный орган. В соответствии с законодательством Российской Федерации с такой информацией обращаются как с информацией, имеющей пометку "Для служебного пользования". В соответствии с законодательством Монголии с такой информацией обращаются как с информацией, имеющей пометку "Албан хэрэгцээнд". Такая информация не раскрывается и не передается третьим лицам или сторонам без предварительного письменного согласия передающей Стороны.

2. Картографические, геодезические работы и аэрофотосъемка на той части трансграничного резервата "Убсунурская котловина", которая расположена на приграничной территории государства одной Стороны, осуществляются после предварительного уведомления уполномоченных органов другой Стороны, а в случае необходимости пересечения российско-монгольской государственной границы - после получения разрешения пограничных органов государств Сторон.

3. Уполномоченные органы согласовывают порядок использования единых КВ- и УКВ-радиочастот в пределах территории трансграничного резервата "Убсунурская котловина".

## **Статья 8**

Каждая Сторона самостоятельно несет расходы, связанные с выполнением настоящего Соглашения, в пределах той части трансграничного резервата "Убсунурская котловина", которая расположена на территории ее государства.

При командировании представителей Сторон для участия в заседаниях Смешанной комиссии все расходы несет направляющая Сторона.

Принимающая Сторона несет расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Смешанной комиссии.

Мероприятия, связанные с функционированием трансграничного резервата

"Убсунурская котловина", могут финансироваться также за счет внебюджетных источников, не запрещенных законодательством государств Сторон.

#### **Статья 9**

В отсутствие специальной договоренности между Сторонами результаты, полученные вследствие совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, не подлежат передаче третьей стороне.

#### **Статья 10**

Все споры, возникающие между Сторонами в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров.

#### **Статья 11**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых является ее государство.

#### **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на 5 лет. В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода о прекращении действия настоящего Соглашения.

Совершено в г.Москве 31 мая 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Монголии